

- 2 -
 ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
 PENDANT LE MOIS DE MARS 1950

Les chantiers ont été dirigés ce mois-ci, alternativement ou conjointement, par Boisselier et moi-même.

A la suite des nouveaux crédits obtenus par l'entremise de Boisselier on a pu renforcer les équipes, notoirement insuffisantes, jusque là, de 40 coulis supplémentaires et les soldes portées de 5%25 à 5%50 à partir du 20 Mars c'est-à-dire après la dernière paie.

En tenant compte de cette augmentation le nombre des coulis et cimentiers est de 145.

Angkor Vat - Galerie Sud aile Est	-	I	cap., 3 cim.,	17	coulis
-id- - Entrées occidentales	-	I	" " I "	19	" "
-id- - Chaussée Ouest	-	I	" "	14	" "
-id- - Doutes	-	I	" "	10	" "
Baphuon - Terrasse supérieure	-	I	" "	20	" "
Baksei Cham Krong	-	I	" "	10	" "
Banteay Kdei - Gopura extérieur N.-	-	I	" I cim.,	20	" "
Entretien des Monuments	-	I	" I cim.,	29	" "

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est .- On a terminé le rejointoiement des caissons du plafond et achevé de donner l'unité et la régularité qui faisaient encore défaut à cet ensemble. La photo 6590 prise de la porte Est de la galerie montre l'aspect définitif, et unique à cette heure dans l'art Khmer, d'une galerie avec son plafond reconstitué. Ce plafond, masquant un intrados non ravalé de voûtes qui n'était pas prévu autrefois pour être visible donne à la galerie une richesse, une élégance qui est appréciée unanimement par tous les visiteurs. J'ai envoyé cette photo à Lagisquet qui fut l'initiateur de cette heureuse innovation. Après les extérieurs de temples ayant repris leur aspect d'antan par anastylose, voici un exemple de reconstitution qui peut donner une idée de ce qu'était jadis un intérieur de monument Khmer.

On vient de remonter le dernier pilier de la demi galerie extérieure qui restait à replacer: comme beaucoup d'autres, la plupart pourraient-on dire, ce pilier était morcelé et incomplet; sur la photo 6590 on voit au premier plan deux morceaux de ce pilier qu'un couli s'occupe à réunir par des fers ronds tandis que le chapiteau, au bas de la photo, est préparé pour venir coiffer le corps du pilier quand il sera debout. Les morceaux manquants rendent nécessaire de mettre quantité de béton et de fers pour combler les solutions de continuité. La remise en place de ces piliers s'accompagne de la confection d'un cadre en béton armé pour venir renforcer les blocs d'architraves qui supporteront les 2 assises de la demi-voûte. Ces blocs d'architraves sont eux aussi fragmentés et cassés par leur chute lors de l'écroulement. A la rencontre, avec joints en biseaux, pour venir recevoir l'about des étré sillons et des architraves sur chaque pilier, on scelle des fers ronds formant crampons pour donner plus de solidité à

les dalles de la terrasse supérieure. Le soubassement mouluré est rasé apparu avec une dénivellation de 0m85 à la partie Nord, c'est-à-dire à l'endroit qui s'était le moins enfoncé, tout le reste prenant une pente très grande à mesure que l'on va vers le Sud. C'est ce que montre la photo 6592. Il a dû être démolit pour réutilisation des pierres dans les T.P. et les habitants se montrent très amateurs.

Il a donc fallu extraire ces blocs qui avaient glissé pour les remettre à leur niveau ancien sur un mur de soutènement qui calera les terres et le remblai intérieur. Ce travail a provoqué une sorte de tranchée, on est le couli tenant la règle graduée sur la photo, et que j'ai désignée par la lettre A sur les dessins de plan et coupe n° 57 et 58. Mais alors une autre menace d'écroulement dans la maçonnerie s'est fait sentir. Le mur du soubassement extérieur déjà très fortement disloqué et qui penche vers le vide d'une façon très inquiétante comme on peut le voir sur la photo 6593 (à rapprocher de la photo 6489 d'Août 1949) menaçait de s'écrouler au cas où une pluie aurait remplie la cavité A. Le mur est en béton armé, soit par des arçats-

En examinant la photo 6522 d'Octobre 1949 qui est une vue d'ensemble de la façade Est on pourra mieux comprendre les 2 photos précédentes et se rendre compte de la dislocation complète des blocs de l'échiffre Sud du perron Est.

D'ailleurs la dépose et la reconstruction de ce mur de soubassement était prévue depuis le commencement des travaux.

On va donc déplacer chèvre et palan pour procéder le plus tôt possible au susdit travail, ce qui permettra d'avoir des facilités pour la consolidation du dallage supérieur que le peu de place actuelle de la partie supérieure du 3^e étage entravait.

En relisant mes anciens journaux de fouille j'ai constaté que l'état lamentable du Baphuon m'avait maintes fois frappé depuis longtemps.

BAKSEI CHAM KRONG - On a terminé le ravalement des blocs de latérite introduits dans la réfection du mur d'échiffre Nord (rez de chaussée) de l'escalier Est.

Ensuite pour masquer les cavités et fentes que l'on peut voir sur la photo 6594 on les a bouchées avec du ciment, mélangé de poudre de latérite pulvérisée; puis les joints ont été tirés au fer ce qui redonne à la maçonnerie son aspect d'autrefois.

J'ai pris les photos 6594 et 6595 de cette échiffre complètement reconstruite pour y marquer par une croix les pierres nouvelles introduites dans l'ancienne maçonnerie. C'est une méthode strictement appliquée dans les travaux d'anastylose à Java pour savoir plus tard ce qui appartient en propre aux maçonneries reconstruites et les distinguer des pierres neuves ajoutées.

On a commencé la dépose de l'échiffre Sud du même escalier pour y faire un travail semblable.

Enfin Boisselier désirant avoir quelques notions précises sur l'ancien gopura, dont le perron en grès émerge à l'Est du monument, a fait faire quelques saignées et sondages dans la digue de terre qui recouvre l'emplacement de l'ancien mur d'enceinte en briques dont certaines parties émergent du sol. Une portion de la base de ce mur a été mise au jour à 5 mètres au Nord des marches du gopura.

L'épaisseur du mur est à l'Im30 et à l'endroit du sondage s'arase à Im00 de hauteur.

Ce Gopura comme celui de la base du Bakheng, à cause de sa proximité de la route, a dû être démoli pour réutilisation des pierres dans les T.P. et les habitants se montrent très amateurs.

BANTEAY KDEI - Gopura extérieur Nord. - On a terminé la remise en place du fronton extérieur du porche Sud: ce fronton malgré quelques pierres non retrouvées, remplacées, as usual, par des blocs de latérite taillés à la demande, présente un aspect d'ensemble fort intéressant; la figure du budda central à la partie supérieure, a été buchée. La photo en sera donnée au prochain Rapport.

Les assises de la voûte au-dessus du porche ont pu être remise en place, presque intégralement, mais certaines, cassées, ont dû être consolidées soit par des consoles en béton armé, soit par des agrafages, par en dessous.

Ce travail sera suivi de la dépose, pour resserrer les joints et donner de l'homogénéité à l'ensemble, avec agrafages aux endroits nécessaires, de la face qui surmonte la partie centrale de la façade Sud de la voûte; ensuite viendra une reprise pour consolidation des deux ailes latérales, très fortement fissurées et dont les joints se sont écartés. On peut dire qu'à la fin de ces travaux ce gopura aura repris son aspect de jadis, car on a retrouvé, de part et d'autre des façades, soit dans les éboulis, soit dans des sondages du sol un assez grand nombre de pierres décorées que l'on pourra remettre en place dans les endroits actuellement écroulés. Les photos 6596- 6597 et 6598 montrent ce chantier en cours dans le courant du mois. Elles ont une utilité, celle de montrer l'état actuel des parties hautes au dessus du porche Sud avant la dépose des pierres, pour le travail ci-dessus mentionné.

ENTRETIEN ET DIVERS. - On profite de la baisse des eaux dans la douve Ouest d'Angkor Vat pour remonter quelques fragments de corps de nâga balustrade qui émergent à cette époque de la vase près de la chaussée d'accès.

On nettoie avec le sampan de la Conservation les touffes d'herbes qui réapparaissent dans les parties déjà nettoyées: à ce sujet je note l'aspect très séduisant que prend cette douve du fait des lotus blancs qui ont envahi une partie des eaux au Sud de la chaussée d'accès.

En plus de l'entretien courant des divers monuments du groupe, à la demande du Commandant Dap-Chhuon qui en avait manifesté le désir (le paragraphe suivant en donnera l'explication) on a mis une équipe de 10 coulis recrutés au village de Khmat, à 6 kilomètres de Banteay Srei pour nettoyer ce monument absolument repris par la végétation.

Ces dix coulis ont travaillé pendant six jours à 5\$50 par jour plus la solde d'un caporal, en fait le Mékhum du village, à 10\$ par jour.

D'ailleurs cette opération de nettoyage était prévue par nous: un pont rustique en rondins permet de traverser la rivière pour accéder au temple.

Nous nous sommes rendus, Boisselier, le caporal Suon et moi, sur les lieux pour constater le travail effectué et payer les coulis: nous avons emmené les outils nécessaires et une équipe de coulis de la Conservation pour quelques réparations à effectuer, le relèvement d'un pilier renversé par les éléphants sauvages et le déplacement des blocs d'un fronton reconstitué sur la piste et qui gênait le passage des dits éléphants, les obligeants ainsi à frôler l'édifice où le dégât avait été commis.

VISITES - Les visiteurs ce mois-ci furent nombreux et d'importance comme on dit quelquefois. Mais avant de les énumérer j'attire l'attention sur le fait suivant: nous avons été avisés, Boisselier et moi, qu'un opérateur Américain avait pris des vues cinématographiques à Angkor Vat sans avoir demandé aucune autorisation, ce qui est contraire aux articles IO et II de l'arrêté du Parc d'Angkor du 18 avril 1939.

Il faudrait remettre en vigueur ces articles en même temps que régler la question d'une taxe de visite (prévue dans l'arrêté susdit sous forme de droit d'entrée à Angkor Vat, ce qui est peu pratique et complique les choses) à prélever à l'Hôtel sur les visiteurs.

1°- Le 14 mars - Visite de la Mission Economique Américaine j'ai personnellement accompagné Mr. et Mme Griffin; j'ai trouvé en cette dernière une compréhension des temples et une amabilité, rencontrées assez rarement chez des personnages officiels.

2°- Le 27 mars - j'ai accompagné les officiers Américains dans le Grand Circuit.

3°- Le 20 mars - j'ai accompagné la mission Américaine de l'Amiral Berkey à Angkor Vat.

4°- Le 21 mars - Boisselier a accompagné le Général Carpentier et sa femme dans les monuments et le lendemain matin je les ai accompagnés moi-même dans le Grand Circuit.

5°- Enfin, the last but non the least, le 26 mars j'ai accompagné Mme de Raymond à Banteay Srei où elle fut reçue par la femme du Commandant Dap-Chhuon qui lui même avait une entrevue avec le Commissaire de la République. Il y eut à la suite de la visite du monument une collation offerte par le Commandant Dap-Chhuon dans le Gopura 4 Est du temple.

VOL - Un vol d'un morceau sculpté, fragment d'antéfixe, avec personnage d'une hauteur de Om16 à Om20, emporté du temple d'Angkor Vat dans la matinée du 27 mars me fut signalé immédiatement par le gardien du temple. Le n° de l'auto relevé par lui et la description des quatre touristes qui avaient commis le vol ne laisse aucun doute sur leur identité. Ce sont 2 hommes et 2 femmes dont un couple en représentation pour des numéros de danse au casino de Phnom-Penh: ~~mandaxiaunaxnis~~ ils étaient déjà repartis pour Phnom-Penh quand je me suis présenté pour l'enquête à l'Hôtel de Siemréap. J'ai déposé une plainte contre eux au Conseiller Régional.

Ces 4 personnages ont, parait-il, l'intention de revenir ici dans 3 semaines, à bon entendeur salut.

Les dépenses à la date de la dernière paye des coulis soit au 19 mars s'élèvent à 83.525\$66.

Siemréap, le 31 Mars 1950
Le Conservateur d'Angkor,

*avoir fait venir sur place une troupe
musiciens -*

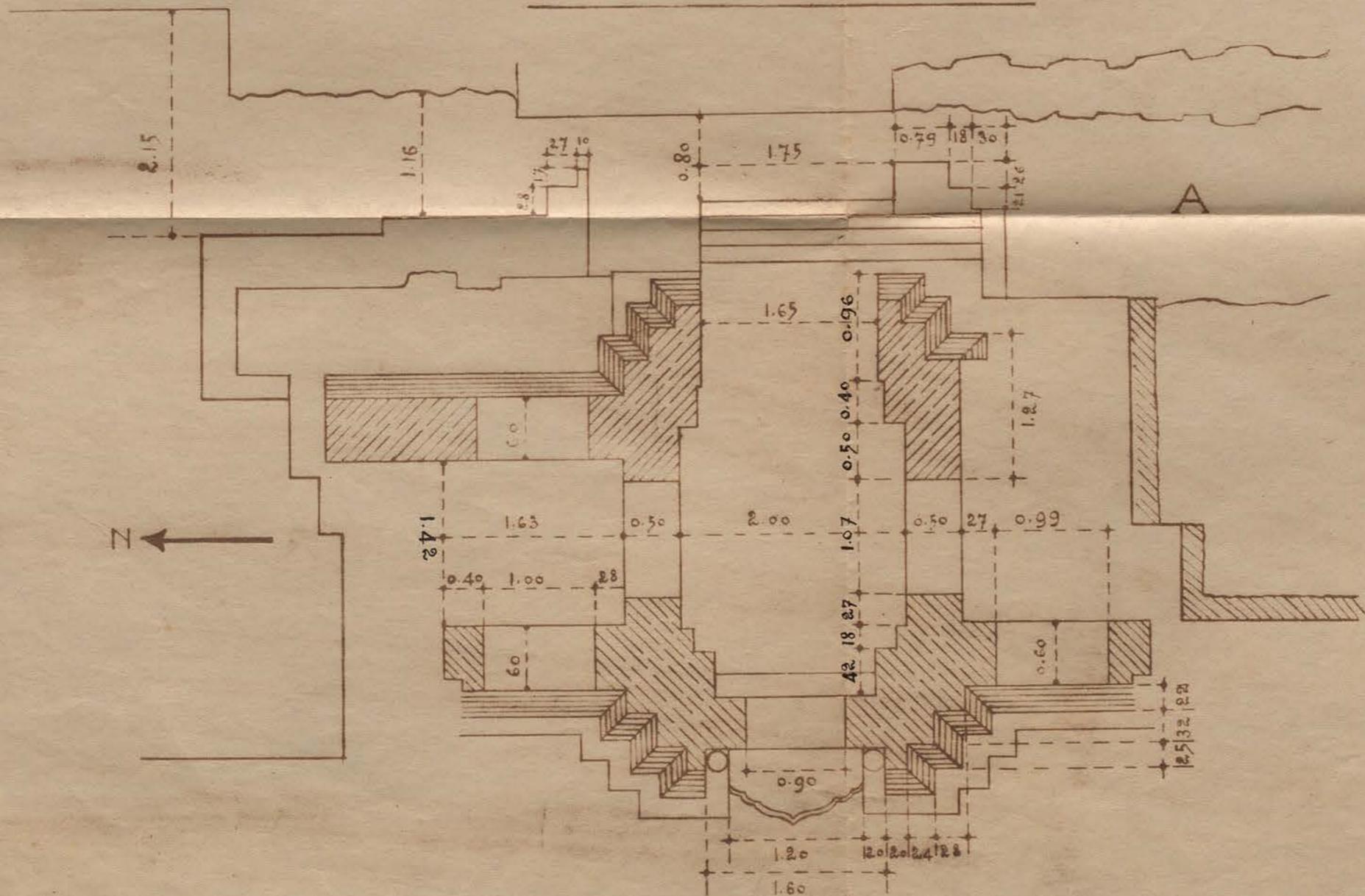
Marshall

BAPHUON

PLAN ACTUEL DU CHANTIER
AU SUD-EST DU GOPURA 1 EST
EN A TRANCHEE POUR RETIRER LES PIERRES
DE LA TERRASSE ENFONCEES EN SOUS SOL
Echelle 2^{cm} P.M

57

RAPPORT MARS 1950



BAPHUON

SOUBASSEMENT EST
DU 3^{em} ETAGE

Echelle 2^{em} P.M

58

